

Deu

Chapter 10

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
אֲבָנִים לוחַת שְׁנַיִם לְךָ פָּסַל- אֵלַי יְהוָה אָמַר הוּא בַּעַת
de-pierres tablets deux pour-toi-même carve à-moi l'Éternel dit le-ce à-le-temps
[H0068](#) [H3871](#) [H8147](#) [H6458](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#)
אָרוֹן לְךָ וְעָשִׂיתָ הַהָרָה אֵלַי וְעָלָה כְּרֵאשִׁימִים
un-arche pour-toi-même et-faire le-montagne à-moi et-venir-en-haut comme-le-premier
[H0727](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H7223](#)

עֵץ
de-bois
[H6086](#)

En ce temps-là, l'Éternel me dit : Taille-toi deux tables de pierre comme les premières, et monte vers moi sur la montagne, et fais-toi une arche de bois ;

2
הַלְחֹת עַל- הָיוּ אֲשֶׁר הַדְּבָרִים אֶת- הַלְחֹת עַל- וְאָכַתְבִּי
le-tablets sur étaient qui le-paroles - le-tablets sur et-je-fera-écrire
[H3871](#) [H1961](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3871](#) [H3789](#)
בְּאָרוֹן : וְשָׂמָתָם שִׁבְרָתָא אֲשֶׁר הָרֵאשִׁימִים
dans-le-arche et-tu-devra-mettre-eux tu-brisa qui le-premier
[H0727](#) [H7665](#) [H7223](#)

et j'écrirai sur les tables les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées, et tu les mettras dans l'arche.

3
אֲבָנִים לַחַת שְׁנַיִם וְאֶפְסַל וְשִׁטִּים עֵצֵי אָרוֹן וְאָעַשׂ
pierres tablets-de deux et-je-carved acacia de-bois-de un-arche et-je-fit
[H0068](#) [H3871](#) [H8147](#) [H6458](#) [H7848](#) [H6086](#) [H0727](#)
בְּיָדִי : הַלְחֹת וְשִׁנִּי וְהָרָה וְאָעַל כְּרֵאשִׁימִים
dans-mon-main le-tablets et-le-deux le-montagne et-je-alla-en-haut comme-le-premier
[H3027](#) [H3871](#) [H8147](#) [H2022](#) [H5927](#) [H7223](#)

Et je fis une arche de bois de sittim, et je taillai deux tables de pierre comme les premières ; et je montai sur la montagne, les deux tables dans ma main.

4
אֲשֶׁר הַדְּבָרִים עֶשְׂרֵת אֶת הָרֵאשִׁימִים כְּמִכְתָּב הַלְחֹת עַל- וַיִּכְתֹּב
qui le-paroles dix - le-premier comme-le-writing le-tablets sur et-il-écrivit
[H1697](#) [H6235](#) [H0853](#) [H7223](#) [H4385](#) [H3871](#) [H3789](#)
הַקְהָל בְּיוֹם הָאֵשׁ מִתּוֹךְ בְּהָרָה אֵלֵיכֶם יְהוָה דִּבֶּר
le-assemblée sur-jour-de le-feu de-midst-de sur-le-montagne à-tu l'Éternel parla
[H6951](#) [H3117](#) [H0784](#) [H8432](#) [H2022](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)
אֵלַי : יְהוָה וַיִּתֶּנָּם
à-moi l'Éternel et-donna-eux
[H0413](#) [H3068](#) [H5414](#)

- Et il écrivit sur les tables, selon ce qu'il avait écrit la première fois, les dix paroles que l'Éternel vous avait dites sur la montagne, du milieu du feu, le jour de la congrégation ; et l'Éternel me les donna.

תַּלְחֹת	אֶת-	וְאֵשׁ	הַהָר	מִן-	וְאָרַרְ	וְאָפִן	5
le-tablets	-	et-je-mettre	le-montagne	de	et-je-alla-en-bas	et-je-tourna	
H3871	H0853		H2022		H3381	H6437	
יְהוָה:	צִוֵּנִי	כַּאֲשֶׁר	שָׁם	וַיְהִי	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	
l'Éternel	commanda-moi	comme	là	et-ils-étaient	je-fit	qui	
H3068	H6680		H8033	H1961			H0727

Et je me tournai, et je descendis de la montagne, et je mis les tables dans l'arche que j'avais faite, et elles sont là, comme l'Éternel me l'avait commandé.

אֶהְרֹן	מָת	שָׁם	מוֹסֶרָה	מִבְּאֵר־בְּנֵי-יַעֲקֹן	נִסְעוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	6
Aaron	mourut	là	à-Moserah	de-Beeroth-bene-jaakan	voyagea	Israël	et-fils-de	
H0175	H4191	H8033		H0885	H5265	H3478		
וַיִּקְבֹּר	בְּנוֹ	אֶלְעָזָר	וַיִּכְהֵן		שָׁם	לָא	וַיִּקְבֹּר	
et-était-buried	son-fils	Éléazar	et-ministered-comme-sacrificateur		là		et-était-buried	
H8478		H0499	H3547		H8033	H6912		

(Et les fils d'Israël partirent de Béeroth-Bené-Jaakan pour Moséra. Là mourut Aaron, et il y fut enseveli ; et Éléazar, son fils, exerça la sacrificature à sa place.

גַּחְלֵי	אֶרֶץ	יִטְבַּתְּהָ	הַגִּדְגָּדָה	וּמִן-	הַגִּדְגָּדָה	נִסְעוּ	מִשָּׁם	7
de-ruisseaux-de	un-pays	à-Jotbathah	Gudgodah	et-de	à-Gudgodah	ils-voyagea	de-là	
	H0776	H3193	H1412		H1412	H5265	H8033	
							מַיִם:	
							eau	
							H4325	

De là ils partirent pour Gudgoda, et de Gudgoda pour Jotbatha, un pays de ruisseaux d'eau.)

אֶרְוֹן	אֶת-	לְשֵׂאת	הַלְוִי	שִׁבְט	אֶת-	יְהוָה	הַבְּדִיל	תְּהוּא	בְּעֵת	8
arche-de	-	à-porter	le-Lévi	tribu-de	-	l'Éternel	placer-apart	le-ce	à-le-temps	
H0727	H0853	H5375	H3878	H7626	H0853	H3068	H0914	H1931	H6256	
בְּשֵׁמוֹ	וַיְבָרֵךְ	לְשָׁרְתוֹ	יְהוָה	לְפָנָי	לְעֹמְדוֹ	יְהוָה	בְּרִית-			
dans-son-nom	et-à-bénir	à-servir-lui	l'Éternel	devant	à-se-tenir	l'Éternel	alliance-de			
H8034	H1288	H8334	H3068	H6440	H5975	H3068	H1285			
								עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה:
								le-ce	le-jour	jusqu'à
								H2088	H3117	H5704

- En ce temps-là, l'Éternel sépara la tribu de Lévi pour porter l'arche de l'alliance de l'Éternel, pour se tenir devant l'Éternel, pour faire son service, et pour bénir en son nom, jusqu'à ce jour.

עִם-	וְנַחֲלָה	חֶלֶק	לְלוֹוִי	הֵיחָא	לֹא-	כִּן	עַל-	9
avec	et-héritage	un-portion	pour-Lévi	a	ne-pas	c'est-pourquoi	c'est-pourquoi	
	H5159		H3878	H1961	H3808			
לּוֹ:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	נַחֲלָתוֹ	תּוּא	יְהוָה	אֶחָיו
à-lui	ton-Dieu	l'Éternel	parla	comme	son-héritage	il	l'Éternel	son-frères
	H0430	H3068	H1696		H5159	H1931	H3068	H0251

C'est pourquoi Lévi n'a point de part ni d'héritage avec ses frères ; l'Éternel est son héritage, comme l'Éternel, ton Dieu, le lui a dit.

10 וְאַנְכִי עָמַדְתִּי בְהָרַר כַּיָּמִים הָרִאשׁוֹנִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים
 et-je se-tint sur-le-montagne comme-le-jours sur-le-montagne se-tint et-je
[H0705](#) [H3117](#) [H0705](#) [H7223](#) [H3117](#) [H2022](#) [H5975](#) [H0595](#)

לַיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בְּפַעַם הַחֹוּא לֹא-אָבָה יְהוָה
 nuits et-entendit l'Éternel moi aussi à-le-temps ne-pas le-ce à-le-temps
[H3068](#) [H0014](#) [H3808](#) [H1931](#) [H6471](#) [H1571](#) [H0413](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3915](#)

הַשְׁחִיתָהּ :
 à-détruire-tu
[H7843](#)

Et moi, je me tins sur la montagne comme les jours précédents, 40 jours et 40 nuits ; et l'Éternel m'écoula aussi cette fois-là : l'Éternel ne voulut pas te détruire.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ לְמַסַּע לְפָנַי הָעָם וַיְבֹאֵן
 et-dit l'Éternel à-moi lève-toi aller pour-le-voyager devant le-peuple et-ils-devra-venir
[H0935](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H6440](#) [H4550](#) [H3212](#)

וַיְרִשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם : פ
 et-posséder le-pays qui je-jura à-leur-pères à-donner à-eux -
[H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0001](#) [H7650](#) [H5414](#)

Et l'Éternel me dit : Lève-toi, va, pour marcher devant le peuple, et qu'ils entrent dans le pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner, et qu'ils le possèdent.

12 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֵלֶיךָ שָׂאֵל מֵעַמּוּךָ כִּי אִם-לִירְאָה
 et-maintenant Israël quoi l'Éternel ton-Dieu l'Éternel asks de-tu de-tu mais seulement à-crainte
[H3372](#) [H4100](#) [H3478](#) [H6258](#) [H7592](#) [H0430](#) [H3068](#)

אֶת-יְהוָה אֵלֶיךָ לְלַכֵּת בְּכָל-דְּרָכוֹ וּלְעַבֵּר אֹתוֹ וּלְאַהֲבָה
 l'Éternel ton-Dieu à-marcher dans-tout son-chemins et-à-aimer et-à-servir lui
[H5647](#) [H0853](#) [H0157](#) [H1870](#) [H3605](#) [H3212](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#)

אֶת-יְהוָה אֵלֶיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ :
 l'Éternel ton-Dieu avec-tout ton-coeur et-avec-tout ton-âme
[H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3824](#) [H3605](#) [H5315](#) [H3605](#)

Et maintenant, Israël ! qu'est-ce que l'Éternel, ton Dieu, demande de toi, sinon que tu craignes l'Éternel, ton Dieu, pour marcher dans toutes ses voies, et pour l'aimer, et pour servir l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme,

13 לְשָׂמֵר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת-חֻקָּיו אֲשֶׁר אֲנִכִּי
 à-garder l'Éternel commandements-de et- l'Éternel son-statuts qui je
[H0853](#) [H8104](#) [H0853](#) [H3068](#) [H4687](#) [H2708](#) [H0595](#)

מִצְוָה הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ :
 am-commandant-tu aujourd'hui pour-bon à-tu
[H3117](#) [H6680](#)

en gardant les commandements de l'Éternel, et ses statuts, que je te commande aujourd'hui, pour ton bien ?

14 הֵן לִיהוָה אֵלֶיךָ הַשָּׁמַיִם וְהַשָּׁמַיִם וְהַשָּׁמַיִם וְהַשָּׁמַיִם וְהַשָּׁמַיִם וְהַשָּׁמַיִם
 voici à-l'Éternel ton-Dieu le-cieux et-cieux-de le-cieux le-cieux et-cieux-de le-cieux
[H3605](#) [H0776](#) [H8064](#) [H8064](#) [H8064](#) [H8064](#) [H0430](#) [H3068](#) [H2005](#)

בָּהּ :
 dans-cela

Voici, à l'Éternel, ton Dieu, appartiennent les cieux, et les cieux des cieux, la terre et tout ce qui est en elle.

15 רק באבְתֵיךָ חֶשֶׁק יְהוָה לְאַהֲבָה אוֹתָם וַיִּבְחָרְךָ
seulement dans-ton-pères delighted l'Éternel à-aimer eux et-il-choisit
H0001 H0853 H0157 H3068 H0977 H7535

בְּזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם בְּכֶם מִכֹּל-הָעַמִּים כְּיוֹם הַזֶּה:
dans-leur-semence après-eux dans-tu de-tout le-peuples le-ce comme-le-jour
H2233 H3605 H2088 H3117

Cependant l'Éternel s'est attaché à tes pères pour les aimer ; et il vous a choisis, vous, leur semence, après eux, d'entre tous les peuples, comme [il paraît] aujourd'hui .

16 וּמִלְתָּם אֵת עֲרֻלַת וְעַרְפְּכֶם לֹא תִקְשׂוּ
et-tu-devra-circoncire - foreskin-de לְבַבְכֶם et-ton-cou ne-pas tu-devra-stiffen
H0853 H6190 H3824 H6203 H3808 H7185

עוֹד:
davantage
H5750

Circoncisez donc votre cœur , et ne roidissez plus votre cou ;

17 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנָי הָאֲדֹנִים הָאֵל
pour l'Éternel ton-Dieu il Dieu-de le-dieu et-Seigneur-de le-El le-adonim et-El
H3068 H0430 H1931 H0430 H0430 H0136 H0113 H0410

הַגָּדֹל הַגָּבֹר וְהַנּוֹרָא וְאֲשֶׁר לֹא-יִשָּׂא פָנָיו וְלֹא יִקַּח
le-grand le-puissant et-le-awesome qui ne-pas faces et-ne-pas prend
H1368 H3372 H3808 H5375 H6440 H3808 H3947

שֶׁחַר:
un-pot-de-vin
H7810

car l'Éternel, votre Dieu, est le Dieu des dieux et le Seigneur des seigneurs, le Dieu grand, puissant, et terrible, qui ne fait point acception de personnes, et qui ne prend pas de présents ;

18 עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לְהַגְדִּיל וְאֶלְמָנָה וְאֶתְיָתוֹם וְאֶתְיָתוֹם וְאֶתְיָתוֹם
faisant justice-pour orphelin et-veuve et-orphelin et-veuve et-orphelin
H4941 H3490 H0490 H0157 H5414 H1616

לֶחֶם וְשִׂמְלָה:
pain et-vêtement
H3899 H8071

qui fait droit à l'orphelin et à la veuve, et qui aime l'étranger pour lui donner le pain et le vêtement.

19 וְאַהֲבָתָם אֵת-הָגֵר וְהָגֵר כִּי-גֵרִים תִּהְיֶינָה
et-tu-devra-aimer - le-étranger-résident pour le-étranger-résident étrangers-résidents tu-étaient
H0853 H0157 H1616 H0853 H1616 H1961

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
dans-pays-de Égypte
H0776 H4714

Et vous aimerez l'étranger ; car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte.

20 אֵת-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ תִירָא וְיָבֹן וְתִשָּׁבַע
- l'Éternel ton-Dieu tu-devra-crainte et-à-lui tu-devra-servir lui tu-devra-cling
H0853 H3068 H0430 H3372 H0853 H5647 H1692

וּבְשֵׁמוֹ תִשָּׁבַע:
et-par-son-nom tu-devra-jurer
H8034 H7650

Tu craindras l'Éternel, ton Dieu ; tu le serviras, et tu t'attacheras à lui, et tu jureras par son nom.

וְאֵת־	הַגְּדֹלֹת	אֶת־	אִתְּךָ	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֱלֹהֶיךָ	וְהוּא	תְּהַלֵּלְתָּךְ	הוּא	21
et-	le-grand-choses	-	avec-tu	fit	qui	ton-Dieu	et-il	ton-louer	il	
H0853		H0853	H0854			H0430	H1931	H8416	H1931	
				עֵינֶיךָ:	רָאִי	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	תְּהוֹרֹת		
				ton-yeux	vit	qui	le-ces	le-awesome-choses		
					H7200		H0428	H3372		

Lui est ta louange, et lui est ton Dieu, qui a fait pour toi ces choses grandes et terribles que tes yeux ont vues.

יְהוָה	שָׁמַדְךָ	וְעַתָּה	מִצְרַיִם	אֲבֹתֶיךָ	יָרְדוּ	נַפְשׁ	בְּשִׁבְעִים		22
l'Éternel	a-fit-tu	et-maintenant	à-Égypte	ton-pères	alla-en-bas	âmes	avec-soixante-dix		
H3068		H6258	H4714	H0001	H3381	H5315	H7657		
				לְרַב:	הַשָּׁמַיִם	כְּכּוֹכְבֵי	אֱלֹהֶיךָ		
				pour-multitude	le-cieux	comme-étoiles-de	ton-Dieu		
				H7230	H8064	H3556	H0430		

Tes pères sont descendus en Égypte au nombre de 70 âmes ; et maintenant l'Éternel, ton Dieu, t'a fait devenir comme les étoiles des cieux, en multitude.